

32004R0847

30.4.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 157/7

## IR-REGOLAMENT (KE) Nru 847/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-29 ta' April 2004

dwar in-negozjati u l-implimentazzjoni tal-ftehimijiet dwar is-servizzi ta' l-ajru bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikulari l-Artiklu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Huma u jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artiklu 251 tat-Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi:

(1) Ir-relazzjonijiet fl-avjazzjoni internazzjonali bejn l-Istati Membri u l-pajji i terzi ġew tradizzjonalment irregolati bi ftehimijiet bilaterali dwar is-servizzi ta' l-ajru bejn l-Istati Membri u pajji i terzi, l-Annessi ta' magħhom u arranġamenti oħra bilaterali jew multi-laterali li għandhom x'jaqsmu magħhom.

(2) Wara s-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej fil-ka ijiet C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 u C-476/98, il-Komunità għandha l-kompetenza esklussiva rigward l-aspetti varji ta' dawn il-ftehimijiet.

(3) Il-Qorti ċċarat ukoll id-dritt tat-trasportaturi bl-ajru Komunitarji li jibbenefikaw mid-dritt li jiġu stabbiliti fil-Komunità, inklu id-dritt għall-aċċess mhux diskriminatorju tas-suq.

<sup>(1)</sup> ĠU C 234, tat-30.9.2003, p. 21. ĠU C 234, tat-30.9.2003, p. 6.

<sup>(2)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-2 ta' Settembru 2003 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), Po izzjoni Komuni tal-Kunsill tal-5 ta' Diċembru 2003 (ĠU C 54 E, tat-2.3.2004, p. 33), Po izzjoni Komuni tal-Parlament Ewropew tat-30 ta' Marzu 2004 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deci joni tal-Kunsill ta' l-14 ta' April 2004.

(4) Meta jkun jidher illi l-kontenut tas-sugġett ta' ftehim jidhol f'parti minnu fil-kompetenza tal-Komunità u f'parti minnu f'dik ta' l-Istati Membri, huwa essenzjali li tiġi gurata koperazzjoni mill-qrib bejn l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet Komunitarji, kemm fil-proċess tan-negozjati u l-konkluzjoni u kemm fit-tweqqif ta' l-impenji midhula għalihom. Dan l-obbligu ta' koperazzjoni johrog mill-htieġa ta' l-unità fir-rappre entanza internazzjonali tal-Komunità. L-istituzzjonijiet Komunitarji u l-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi kollha mehtieġa għalbiex ji guraw l-ahjar koperazzjoni possibbli f'dan irrigward.

(5) Il-proċedura tal-koperazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni stabbilita b'dan ir-Regolament għandha tkun minghajr preġudizzju għat-tqassim tal-kompetenzi bejn il-Komunità u l-Istati Membri, skond il-liġijiet Komunitarji kif interpretati mill-Qorti tal-Ġustizzja.

(6) Il-ftehimijiet bilaterali e istenti bejn l-Istati Membri u l-pajji i terzi li fihom dispo izzjonijiet kontrarji għal-liġijiet Komunitarji għandhom jiġu emendati jew mibdula minn ftehimijiet godda li jkunu kompatibbli għal kollox mal-liġijiet Komunitarji.

(7) Minghajr preġudizzju għat-Trattat, u b'mod partikulari għall-Artikolu 300 tiegħu, l-Istati Membri jistgħu jixtiequ li jagħmlu emendi għall-ftehimijiet e istenti u jagħmlu provvedimenti għalbiex jamministraw l-implimentazzjoni tagħhom sa dak i - mien meta jidhol issehħ ftehim konkluzjoni mill-Komunità.

(8) Huwa essenzjali li jiġi gurat li Stat Membru li jkun qiegħed jikkonduċi negozjati jqis il-liġijiet Komunitarji, l-interessi aktar wiesgħa Komunitarji u n-negozjati Komunitarji li jkunu għaddejjja.

(9) Jekk Stat Membru jixtieq li jinvolvi t-trasportaturi bl-ajru fil-proċess tan-negozjati, it-trasportaturi bl-ajru kollha bi stabbiliment fit-territorju ta' l-Istat Membru interessat għandhom jiġu ttrattati ndaq.

- (10) L-istabbiliment fit-territorju ta' Stat Membru jimplika l-e erċizzju effettiv u reali ta' l-attività tat-trasport bl-ajru permezz ta' arrangamenti stabbli; il-ghamla legali ta' dan l-istabbiliment, sewwa jekk fergħa u sewwa jekk sussidjarja b'personalità legali, ma għandux ikun il-fattur determinanti f'dan ir-rigward. Meta imprija tigi stabbilita fit-territorju ta' numru ta' Stati Membri, kif iddefinit bit-Trattat, għandha ti gura, għalbiex tevita kull ċirkumvenzjoni tal-ligijiet nazzjonali, illi dawn l-istabbilimenti jwettqu l-obbligi li jistgħu jigu imposti, skond il-ligijiet Komunitarji, mil-ligijiet nazzjonali li japplikaw għall-attività tagħha.
- (11) Sabiex jigi gurat illi d-drittijiet tat-trasportaturi bl-ajru Komunitarji ma jgħux ristretti b'mod mhux misthoqq, ma għandhom jiddaħhlu l-ebda mi uri godda li jnaqqsu n-numru tat-trasportaturi bl-ajru Komunitarji li jistgħu ikunu mahtura għalbiex jipprovdu servizzi bl-ajru f'suq mogħti fil-ftehimijiet bilaterali tas-servizzi bl-ajru.
- (12) L-Istati Membri għandhom jistabbilixxi proċeduri mhux diskriminatorji u trasparenti għad-distribuzzjoni tad-drittijiet għat-traffiku bejn it-trasportaturi bl-ajru Komunitarji. Meta jkun qegħdin japplikaw dawn il-proċeduri, l-Istati Membri għandhom iqisu kif misthoqq il-htieġa li jippriservaw il-kontinwità tas-servizzi bl-ajru.
- (13) Il-mi uri meħtieġa sabiex jigi implimentat dan ir-Regolament għandhom jigu addottati skond id-Deci joni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-e erċizzju tal-poteri ta' implimentazzjoni kkonferiti fuq il-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.
- (14) Kull Stat Membru jista' jinvoka l-kunfidenzjalità tad-dispo izzjonijiet tal-ftehimijiet bilaterali li jkun innegozja u jitlob lill-Kummissjoni li ma jaqsamx it-tagħrif ma' l-Istati Membri l-oħra.
- (15) L-arrangamenti għal koperazzjoni akbar dwar l-u u ta' l-ajruport ta' Ġibiltà ġew miftiehma f'Londra fit-2 ta' Diċembru 1987 mir-Renju ta' Spanja u r-Renju Unit tal-Gran Britannja u l-Irlanda ta' Fuq f'dikjarazzjoni kongunta mill-Ministri ta' l-Affarjiet Barranin ta' - ewg pajji i. Dawn l-arrangamenti għad iridu jithaddmu.
- (16) Ġaladarba l-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, jigifieri l-kordinament tan-negozjati mal-pajji i terzi u l-verifika tal-konformità tagħhom mal-ligijiet Komunitarji, ma jistgħux jinkisbu bi' - ejjed mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, għar-raġuni ta' l-iskop matul il-Komunità kollha ta' dan ir-Regolament, jinkisbu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' taddotta mi uri skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà, kif iddikjarat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif iddikjarat f'dan l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hemm minn dak li hu meħtieġ sabiex jinkisbu dawn il-miri,

ADDOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

### In-Notifika lill-Kummissjoni

1. Stat Membru jista', mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi rispettivi tal-Komunità u ta' l-Istati Membri tagħha, jidhol f'negozjati ma' pajji terz li jirrigwardaw ftehim gdid ta' servizz bl-ajru jew il-modifika ta' ftehim e istenti dwar servizzi bl-ajru, l-Annessi tagħhom, u kull arrangament bilaterali jew multi-laterali li jkollu x'jaqsam magħhom, li l-kontenut tas-sugġett tagħhom jidhol f'parti minnu fil-kompetenza tal-Komunità, sakemm:

- kull klawsola rilevanti *standard*, viluppata u stabbilita b'mod kongunt bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni, tigi inklu a f'dawn in-negozjati;

u

- tikkonforma mal-proċedura ddikjarata fil-paragrafi 2, 3 u 4.

Meta approprjat, il-Kummissjoni għandha tigi mistiedna sabiex tiehu sehem bhala osservatur f'kull negozjat minn dawn.

2. Meta Stat Membru jkun beħsiebu jidhol f'dawn in-negozjati, għandu jinnotifika lill-Kummissjoni bl-intenzjonijiet tiegħu bil-miktub. Din in-notifika għandha tinkludi kopja tal-ftehim e istenzi, jekk disponibbli, id-dokumentazzjoni rilevanti l-oħra u indikazzjoni dwar id-dispo izzjonijiet li jridu jigu indirizzati fin-negozjati, il-ghanijiet tan-negozjati u kull tagħrif iehor rilevanti. Il-Kummissjoni għandha tagħmel din in-notifika u, fuq talba, id-dokumentazzjoni li takkumpanjaha, disponibbli għall-Istati Membri l-oħra, bla ħsara għall-htieġ tal-kunfidenzjalità.

It-tagħrif għandu jigi trasmess mill-inqas xahar kalendarju qabel ma jkun skedati li jibdeu in-negozjati formali mal-pajji terz interessat. Jekk, minħabba ċirkostanzi eċċezzjonali, in-negozjati formali jigu skedati f'avvi ta' inqas minn xahar, l-Istat Membru għandu jinnotifika t-tagħrif malajr kemm jista' jkun.

3. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu kummenti lill-Istat membru li jkun innotifika l-intenzjoni tiegħu li jidhol f'negozjati skond il-paragrafu 2. Dan l-Istat Membru għandu jqis dawn il-kummenti kemm jista' jkun fil-kors tan-negozjati.

4. Jekk, fi mien 15-il jum tax-xogħol minn meta tircievi n-notifika riferita fil-paragrafu 2, il-Kummissjoni tikkonkludi illi n-negozjati x'aktarx:

- jimminaw il-ghanijiet tan-negozjati Komunitarji li jkun għaddejja mal-pajji terz interessat,

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

u/jew

- iwasslu għal ftehim li jkun inkompatibbli mal-ligijiet naz-  
zjonali

għandha tgharraf lill-Istati Membri kif jixraq.

#### Artikolu 2

### Il-Konsultazzjonijiet ta' min għandu interess u l- partecipazzjoni fin-negozjati

Safejn u sakemm it-trasportaturi bl-ajru u l-partijiet l-oħra inter-  
ressati jridu jiġu involuti fin-negozjati riferiti fl-Artikolu 1, l-  
Istati Membri għandhom jitttrattaw indaqs lit-trasportaturi bl-  
ajru kollha Komunitarji bi stabbiliment fuq it-territorji rispettivi  
tagħhom li għalihom japplika t-Trattat.

#### Artikolu 3

### Il-Projbizzjoni dwar it-tidhli ta' arrangamenti aktar restrittivi

Stat Membru ma għandu jidhli fl-ebda arrangament ġdid ma'  
pajji terz, li jnaqqas in-numru tat-trasportaturi bl-ajru Komu-  
nitarji li jista', skond l-arrangamenti e istenti, jiġi mahtur għal-  
biex jipprovdi servizzi bejn it-territorju tiegħu u dan il-pajji ,  
la rigward is-suq intier tat-trasport bl-ajru bejn i - ewg partijiet  
u lanqas fuq il-ba i ta' pari ta bliet speċifiċi.

#### Artikolu 4

### Il-Konklużjoni tal-ftehimijiet

1. Mal-firma ta' ftehim, l-Istat Membru interessat għandu  
jinnotifika lill-Kummissjoni bir-ri ultat tan-negozjati flimkien  
ma' kull dokumentazzjoni rilevanti.
2. Meta n-negozjati jkunu rri ultaw fi ftehim li jinkorpora l-  
klawsoli *standard* rilevanti riferiti fl-Artikolu 1(1), l-Istat Mem-  
bru għandu jiġi awtorizzat li jikkonkludi l-ftehim,
3. Meta r-ri ultati jkunu rri ultaw fi ftehim li ma jinkorpo-  
rax il-klawsoli *standard* rilevanti riferiti fl-Artikolu 1(1), l-Istat  
Membru għandu jiġi awtorizzat, skond il-proċedura riferita fl-  
Artikolu 7(2), li jikkonkludi l-ftehim, sakemm dan ma jagħmilx  
hsara lill-għan u l-fini tal-politika tat-trasport komuni tal-  
Komunità. L-Istat Membru għandu japplika l-ftehim b'mod pro-  
vi orju sakemm johrog ir-ri ultat ta' din il-proċedura,
4. Minkejja l-paragrafi 2 u 3, jekk il-Komunità tkun qiegħda  
tinneogzja b'mod attiv ma' l-istess pajji terz fuq il-ba i ta'  
mandat speċifiku għal pajji jew fuq il-ba i tad-Deci joni tal-  
Kunsill 2004/.../KE ta'... li tawtorizza lill-Kummissjoni li tiftah  
negozjati mal-pajji i terzi bi ftehim Komunitarju <sup>1</sup>, l-Istat Mem-  
bru interessat jista' jiġi awtorizzat, skond il-proċedura riferita  
fl-Artikolu 7(2), li japplika b'mod provi orju u/jew jikkonkludi  
l-ftehim.

#### Artikolu 5

### Id-Distribuzzjoni tad-drittijiet għat-traffiku

Meta Stat Membru jikkonkludi ftehim, jew emendi għal ftehim  
jew għall-Annessi ta' miegħu, li jipprovdi limitazzjonijiet dwar  
l-u u tad-drittijiet għat-traffiku jew għan-numru tat-trasporta-  
turi bl-ajru Komunitarji eliġibbli li jrid jiġi mahtur għalbiex  
jiehu vantaġġ mid-drittijiet għat-traffiku, dan l-Istat Membru  
għandu ji gura d-distribuzzjoni tad-drittijiet għat-traffiku fost  
it-trasportaturi bl-ajru Komunitarji eliġibbli fuq il-ba i ta' pro-  
ċedura mhux diskriminatorja u trasparenti.

#### Artikolu 6

### Il-Pubblikazzjoni tal-proċeduri

L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni mingħajr  
dewmien bil-proċeduri li għandhom japplikaw għall-għanijiet  
ta' l-Artikolu 5 u, meta approprjat, l-Artikolu 2. Għall-għanijiet  
tat-tagħif, il-Kummissjoni għandha ti gura li dawn il-proċeduri  
jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea fi  
mien tmien ġimghat minn meta jiġu rċevuti. Kull proċedura  
ġdida u bidla sossegwenti għall-proċeduri e istenti għandhom  
jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni mill-inqas tmien ġimghat  
qabel ma jidhlu fi-sehh, sabiex il-Kummissjoni tkun tista'  
ti gura l-pubblikazzjoni tagħhom fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-  
Unjoni Ewropea f'dan il-perjodu ta - mien ta' tmien ġimghat.

#### Artikolu 7

### Il-Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi meghjuna mill-kumitat stab-  
bilit skond l-Artikolu 11 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru  
2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar l-aċċess tat-trasportaturi  
bl-ajru Komunitarji għar-rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji <sup>(1)</sup>.
2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom jap-  
plikaw l-Artikli 3 u 7 tad-Deci joni 1999/468/KE wara li jkunu  
għew ikkunsidrati d-dispo izzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.
3. Il-Kumitat għandu jaddotta r-regoli tiegħu ta' proċedura.

#### Artikolu 8

### Il-Kunfidenzalità

Meta jinnotifikaw lill Kummissjoni dwar in-negozjati u r-ri ul-  
tati tagħhom kif previst fl-Artikli 1 u 4, l-Istati Membri għand-  
hom jgħarrfu b'mod ċar lill-Kummissjoni jekk kull tagħrif  
fihom għandux jiġi kkunsidrat kunfidenzali u jekk jistax jinqa-  
sam ma' l-Istati Membri l-oħra. Il-Kummissjoni u l-Istati Mem-  
bri għandhom ji guraw illi kull tagħrif identifikat bħala kunfi-  
denzjali jiġi ttrattat skond l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament (KE)  
Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta'  
Mejju 2001 li jirrigwarda l-aċċess pubbliku għad-dokumenti  
tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU L 240, ta' l-24.8.1992, p. 1. Regolament kif l-aħhar emendat  
bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-  
Kunsill (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 145, tal-31.5.2001, p. 43.

*Artikolu 9***Ġibiltà**

1. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għall-ajruport ta' Ġibiltà hija mifhuma li hija mingħajr preġudizzju għall-pożizzjonijiet legali rispettivi tar-Renju ta' Spanja u r-Renju Unit rigward il-kontroversja dwar is-sovranità fuq it-territorju li fih huwa lokat l-ajruport.

2. L-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għall-ajruport ta' Ġibiltà għandha tiġi sospi a sakemm jibdew jaħdmu l-arranga-

menti fid-Dikjarazzjoni Kongunta magħmula mill-Ministri ta' l-Affarijiet Barranin tar-Renju ta' Spanja u r-Renju Unit fit-2 ta' Diċembru 1987. Il-Gvernijiet ta' Spanja u tar-Renju Unit għandhom jgħarrfu lill-Kunsill b'din id-data tad-dhul fil-hidma.

*Artikolu 10***Id-dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-tletin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburgu, fi-29.4.2004.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

P. COX

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

M. McDOWELL

---